



Конвенция о
биологическом
разнообразии

Distr.
GENERAL

CBD/CP/MOP/10/4
15 October 2021

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Десятое совещание

Куньмин, Китай, 11-15 октября 2021 года и
25 апреля – 8 мая 2022 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ДЕСЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ
В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ (ЧАСТЬ I)**

Содержание

I.	Решение, принятое Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности.....	2
	CP-10/1. Бюджет для комплексной программы работы секретариата.....	2
II.	Отчет о работе совещания	Error! Bookmark not defined.
	Участники совещания	Error! Bookmark not defined.
	Пункт 1 повестки дня. Открытие совещания.....	13
	Пункт 2 повестки дня. Организационные вопросы.....	14
	Пункт 3 повестки дня. Доклад о полномочиях представителей на десятом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола	16
	Пункт 4 повестки дня. Доклады вспомогательных органов.....	16
	Пункт 5 повестки дня. Доклад Комитета по соблюдению	17
	Пункт 6 повестки дня. Административное обеспечение Протокола и бюджет целевых фондов	17
	Пункт 18 повестки дня. Прочие вопросы.....	17
	Пункт 19 повестки дня. Принятие доклада.....	18
	Пункт 20 повестки дня. Закрытие совещания.....	18

I. РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

СР-10/1. Бюджет для комплексной программы работы секретариата

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на свое решение [9/16](#), в котором она утвердила бюджет на двухлетний период 2019-2020 годов,

ссылаясь также на свое решение СР-ЕМ-1/1, в котором она постановила продлить срок действия бюджета на двухлетний период 2019-2020 годов и на исключительной основе временного основного бюджета на 2021 год,

учитывая решение провести 10-е совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, в двух частях, Часть I с 11 по 15 октября 2021 года и Часть II с 25 апреля по 8 мая 2022 года, в связи с ограничениями, вызванными ситуацией с пандемией COVID-19, и тот факт, что рассмотрение и принятие регулярного или полного бюджета запланировано провести в ходе Части II совещания,

отмечая в этой связи необходимость в принятии мер, которые обеспечат непрерывное функционирование органов Протокола, включая его секретариат и совещания его Сторон и вспомогательных органов,

принимая к сведению предложение бюро Конференции Сторон о том, чтобы Стороны в порядке исключения рассмотрели и утвердили временный бюджет на 2022 год с помощью согласованных процедур,

напоминая о большом значении своевременной и доступной информации по финансовым и административным вопросам, с тем чтобы эффективная и результативная работа секретариата отвечала интересам Сторон и поддерживалась ими,

напоминая также о необходимости принятия решений на совещаниях Конференции Сторон Конвенции и Сторон протоколов к ней на инклюзивной основе и, в частности, о положениях пунктов 35-44 решения 14/37 о Специальном добровольном целевом фонде (BZ) для содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции,

признавая чрезвычайный характер обстоятельств, сложившихся в связи с пандемией, и выражая солидарность со всеми Сторонами, сталкивающимися с гуманитарными и экономическими последствиями текущей пандемии,

рассмотрев записку Исполнительного секретаря¹,

1. *утверждает на временной основе и в порядке исключения основной бюджет по программе Картахенского протокола по биобезопасности на 2022 год в размере 2 765 932 долл. США, что составляет 15% временного комплексного бюджета на 2022 год в размере 18 439 546 долл. США, на цели, перечисленные в таблицах 1a и 1b ниже;*

2. *утверждает шкалу взносов для распределения расходов на 2022 год в соответствии с действующей шкалой взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций, представленную в таблице 2 настоящего решения, отмечая, что шкала взносов на трехлетний период 2022-2024 годов, как ожидается, будет утверждена Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в декабре 2021 года и что новая шкала взносов будет применяться после ее опубликования для расчета установленных взносов на 2022 год;*

¹ СВД/СР/МОР/10/3.

3. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить предложения по бюджету на двухлетний период 2023-2024 годов в ожидании решения Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, относительно сроков проведения ее 11-го совещания;

4. *с озабоченностью отмечает*, что ряд Сторон не внесли свои взносы в основные бюджеты (целевые фонды ВУ, ВГ и ВВ) за 2020 год и предыдущие годы, включая Стороны, которые никогда не выплачивали свои взносы, *а также отмечает*, что в соответствии с Международными стандартами учета в государственном секторе, принятыми Организацией Объединенных Наций², сумма, составляющая 100 015 долл. США для Картахенского протокола, будет считаться непогашенной на конец 2020 года, и подлежащей погашению за счет остатка средств фонда, и таким образом эти средства нельзя будет использовать в интересах всех Сторон;

5. *постановляет* применять *mutatis mutandis* пункты с 2 по 4 и с 6 по 12, с 14 по 17 и 19 решения, принятого Конференцией Сторон на ее 15-м совещании (Часть I).

Таблица 1а

Временный комплексный бюджет целевых фондов Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней на 2022 год

(в тысячах долл. США)

<i>Статья расходов</i>	<i>2022 год</i>
А. Расходы на персонал	12 220,00
В. Служебные командировки	275,00
С. Консультанты/субподрядчики	50,00
Д. Информационные материалы/коммуникация	50,00
Е. Временная помощь/оплата сверхурочных	100,00
Ф. Профессиональная подготовка	5,00
Г. Перевод веб-сайта механизма посредничества/проектов веб-сайтов	65,00
Н. Совещания*	1 198,00
И. Арендная плата и сопутствующие расходы	1 481,22
Ж. Общие эксплуатационные расходы	726,60
Промежуточный итог (I)	16 170,82
II. Расходы на поддержку программ (13%)	2 102,21
Промежуточный итог (I + II)	18 273,03
III. Резерв оборотных средств	166,51
Общий итог (II + III)	18 439,54
Доля Картахенского протокола во временном бюджете (15%)	2 765,93
Минус: взнос принимающей страны	(251,07)
Минус: использование резервов предыдущих лет	(157,50)
Чистый итог (сумма для распределения между Сторонами)	2 357,36

* Совещания, которые будут финансироваться из средств временного бюджета на 2022 год в дополнение к переходящему остатку в соответствии с таблицей 1 выше:

1/ 15-е совещание Конференции Сторон Конвенции, 10-е совещание Сторон Картахенского протокола и четвертое совещание Сторон Нагойского протокола, проводимые совместно в течение 14 дней.

² См. резолюцию 60/283 Генеральной Ассамблеи, раздел IV.

2/ Возобновленное 24-е совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, третье совещание Вспомогательного органа по осуществлению и третье совещание Рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года в течение 17 дней.

3/ Ожидается, что в ходе Части II 15-го совещания Конференции Сторон будет рассматриваться вопрос о необходимости выделения бюджетных ассигнований для бюро и совещаний экспертов с целью обеспечения полного и эффективного участия развивающихся стран и стран с переходной экономикой. Стороны, через представителей бюро, будут продолжать отслеживать чрезвычайные обстоятельства, связанные с пандемией COVID-19, и никакие положения настоящего решения не следует рассматривать как создание прецедента или предопределение формата будущих совещаний бюро или совещаний экспертов.

Таблица 1b

Потребности в ресурсах в разбивке по отделам из комплексных основных бюджетов на 2022 год
(в тысячах долл. США)

	2022
I. Программы:	
Отдел Исполнительного секретаря	2 788,50
Нагойский и Картахенский протоколы	2 336,50
Отдел по науке, обществу и устойчивому будущему	3 617,50
Отдел по поддержке осуществления	4 300,75
II. Административные, финансовые услуги и обслуживание совещаний	3 127,57
Промежуточный итог	16 170,82
Расходы на поддержку программ	2 102,21
III. Резерв оборотных средств	166,51
Итого	18,439,54
Доля Картахенского протокола во временном бюджете (15%)	2 765,93
Минус: взнос принимающей страны	(251,07)
Минус: использование резервов предыдущих лет	(157,50)
Чистый итог (сумма для распределения между Сторонами)	2 357,36

Таблица 2

Взносы в Целевой фонд Картахенского протокола по биобезопасности на 2022 год

	Стороны	Шкала взносов	Шкала с предельным взносом в 22%, ни одна НРС не вносит более 0,01% ³	Взносы по состоянию на 1 января 2022 г.
1	Австрия	0,677	0,967	22 803
2	Азербайджан	0,049	0,070	1 650
3	Албания	0,008	0,011	269
4	Алжир	0,138	0,197	4 648
5	Ангола	0,010	0,010	236
6	Антигуа и Барбуда	0,002	0,003	67
7	Армения	0,007	0,010	236

³ См. пункт 2.

	<i>Стороны</i>	<i>Шкала взносов</i>	<i>Шкала с предельным взносом в 22%, ни одна НРС не вносит более 0,01%³</i>	<i>Взносы по состоянию на 1 января 2022 г.</i>
8	Афганистан	0,007	0,010	236
9	Багамские Острова	0,018	0,026	606
10	Бангладеш	0,010	0,010	236
11	Барбадос	0,007	0,010	236
12	Бахрейн	0,050	0,071	1 684
13	Беларусь	0,049	0,070	1 650
14	Белиз	0,001	0,001	34
15	Бельгия	0,821	1,173	27 653
16	Бенин	0,003	0,004	101
17	Болгария	0,046	0,066	1 549
18	Боливия (Многонациональное государство)	0,016	0,023	539
19	Босния и Герцеговина	0,012	0,017	404
20	Ботсвана	0,014	0,020	472
21	Бразилия	2,948	4,212	99 296
22	Буркина-Фасо	0,003	0,004	101
23	Бурунди	0,001	0,001	34
24	Бутан	0,001	0,001	34
25	Венгрия	0,206	0,294	6 939
26	Венесуэла	0,728	1,040	24 521
27	Вьетнам	0,077	0,110	2 594
28	Габон	0,015	0,021	505
29	Гайана	0,002	0,003	67
30	Гамбия	0,001	0,001	34
31	Гана	0,015	0,021	505
32	Гватемала	0,036	0,051	1 213
33	Гвинея	0,003	0,004	101
34	Гвинея-Бисау	0,001	0,001	34
35	Германия	6,090	8,702	205 127
36	Гондурас	0,009	0,013	303
37	Государство Палестина	0,008	0,011	269
38	Гренада	0,001	0,001	34
39	Греция	0,366	0,523	12 328
40	Грузия	0,008	0,011	269
41	Дания	0,554	0,792	18 660
42	Демократическая Республика Конго	0,010	0,010	236
43	Джибути	0,001	0,001	34
44	Доминика	0,001	0,001	34
45	Доминиканская Республика	0,053	0,076	1 785
46	Европейский союз		2,500	58 934
47	Египет	0,186	0,266	6 265
48	Замбия	0,009	0,013	303
49	Зимбабве	0,005	0,007	168
50	Йемен	0,010	0,010	236
51	Индия	0,834	1,192	28 091

	<i>Стороны</i>	<i>Шкала взносов</i>	<i>Шкала с предельным взносом в 22%, ни одна НРС не вносит более 0,01%³</i>	<i>Взносы по состоянию на 1 января 2022 г.</i>
52	Индонезия	0,543	0,776	18 290
53	Иордания	0,021	0,030	707
54	Ирак	0,129	0,184	4 345
55	Иран (Исламская Республика)	0,398	0,569	13 406
56	Ирландия	0,371	0,530	12 496
57	Испания	2,146	3,066	72 283
58	Италия	3,307	4,725	111 388
59	Кабо-Верде	0,001	0,001	34
60	Казахстан	0,178	0,254	5 995
61	Камбоджа	0,006	0,009	202
62	Камерун	0,013	0,019	438
63	Катар	0,282	0,403	9 498
64	Кения	0,024	0,034	808
65	Кипр	0,036	0,051	1 213
66	Кирибати	0,001	0,001	34
67	Китай	12,005	17,153	404 359
68	Колумбия	0,288	0,412	9 701
69	Коморские Острова	0,001	0,001	34
70	Конго	0,006	0,009	202
71	Корейская Народно-Демократическая Республика	0,006	0,009	202
72	Коста-Рика	0,062	0,089	2 088
73	Кот-д'Ивуар	0,013	0,019	438
74	Куба	0,080	0,114	2 695
75	Кувейт	0,252	0,360	8 488
76	Кыргызстан	0,002	0,003	67
77	Лаосская Народно-Демократическая Республика	0,005	0,007	168
78	Латвия	0,047	0,067	1 583
79	Лесото	0,001	0,001	34
80	Либерия	0,001	0,001	34
81	Ливан	0,047	0,067	1 583
82	Ливия	0,030	0,043	1 010
83	Литва	0,071	0,101	2 391
84	Люксембург	0,067	0,096	2 257
85	Маврикий	0,011	0,016	371
86	Мавритания	0,002	0,003	67
87	Мадагаскар	0,004	0,006	135
88	Малави	0,002	0,003	67
89	Малайзия	0,341	0,487	11 486
90	Мали	0,004	0,006	135
91	Мальдивские Острова	0,004	0,006	135
92	Мальта	0,017	0,024	573
93	Марокко	0,055	0,079	1 853
94	Маршалловы Острова	0,001	0,001	34

	<i>Стороны</i>	<i>Шкала взносов</i>	<i>Шкала с предельным взносом в 22%, ни одна НРС не вносит более 0,01%³</i>	<i>Взносы по состоянию на 1 января 2022 г.</i>
95	Мексика	1,292	1,846	43 518
96	Мозамбик	0,004	0,006	135
97	Монголия	0,005	0,007	168
98	Мьянма	0,010	0,010	236
99	Намибия	0,009	0,013	303
100	Науру	0,001	0,001	34
101	Нигер	0,002	0,003	67
102	Нигерия	0,250	0,357	8 421
103	Нидерланды	1,356	1,937	45 674
104	Никарагуа	0,005	0,007	168
105	Ниуэ	0,001	0,001	34
106	Новая Зеландия	0,291	0,416	9 802
107	Норвегия	0,754	1,077	25 397
108	Объединенная Республика Танзания	0,010	0,010	236
109	Объединенные Арабские Эмираты	0,616	0,880	20 748
110	Оман	0,115	0,164	3 873
111	Пакистан	0,115	0,164	3 873
112	Палау	0,001	0,001	34
113	Панама	0,045	0,064	1 516
114	Папуа - Новая Гвинея	0,010	0,014	337
115	Парагвай	0,016	0,023	539
116	Перу	0,152	0,217	5 120
117	Польша	0,802	1,146	27 013
118	Португалия	0,350	0,500	11 789
119	Республика Корея	2,267	3,239	76 358
120	Республика Молдова	0,003	0,004	101
121	Руанда	0,003	0,004	101
122	Румыния	0,198	0,283	6 669
123	Сальвадор	0,012	0,017	404
124	Самоа	0,001	0,001	34
125	Саудовская Аравия	1,172	1,675	39 476
126	Северная Македония	0,007	0,010	236
127	Сейшельские Острова	0,002	0,003	67
128	Сенегал	0,007	0,010	236
129	Сент-Винсент и Гренадины	0,001	0,001	34
130	Сент-Китс и Невис	0,001	0,001	34
131	Сент-Люсия	0,001	0,001	34
132	Сербия	0,028	0,040	943
133	Сирийская Арабская Республика	0,011	0,016	371
134	Словакия	0,153	0,219	5 153
135	Словения	0,076	0,109	2 560
136	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	4,567	6,525	153 828
137	Соломоновы Острова	0,001	0,001	34
138	Сомали	0,001	0,001	34

	<i>Стороны</i>	<i>Шкала взносов</i>	<i>Шкала с предельным взносом в 22%, ни одна НРС не вносит более 0,01%³</i>	<i>Взносы по состоянию на 1 января 2022 г.</i>
139	Судан	0,010	0,010	236
140	Суринам	0,005	0,007	168
141	Сьерра-Леоне	0,001	0,001	34
142	Таджикистан	0,004	0,006	135
143	Таиланд	0,307	0,439	10 341
144	Того	0,002	0,003	67
145	Тонга	0,001	0,001	34
146	Тринидад и Тобаго	0,040	0,057	1 347
147	Тунис	0,025	0,036	842
148	Туркменистан	0,033	0,047	1 112
149	Турция	1,371	1,959	46 179
150	Уганда	0,008	0,010	236
151	Узбекистан	0,032	0,046	1 078
152	Украина	0,057	0,081	1 920
153	Уругвай	0,087	0,124	2 930
154	Фиджи	0,003	0,004	101
155	Филиппины	0,205	0,293	6 905
156	Финляндия	0,421	0,602	14 180
157	Франция	4,427	6,325	149 113
158	Хорватия	0,077	0,110	2 594
159	Центральноафриканская Республика	0,001	0,001	34
160	Чад	0,004	0,006	135
161	Черногория	0,004	0,006	135
162	Чехия	0,311	0,444	10 475
163	Швейцария	1,151	1,645	38 769
164	Швеция	0,906	1,295	30 516
165	Шри-Ланка	0,044	0,063	1 482
166	Эквадор	0,080	0,114	2 695
167	Эритрея	0,001	0,001	34
168	Эсватини	0,020	0,029	674
169	Эстония	0,039	0,056	1 314
170	Эфиопия	0,010	0,010	236
171	Южная Африка	0,272	0,389	9 162
172	Ямайка	0,008	0,011	269
173	Япония	8,564	12,236	288 457
		68,263	100,000	2 357 364

II. ОТЧЕТ О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЯ

ВВЕДЕНИЕ

1. По приглашению правительства Китая и в соответствии с решением XIII/33 Конференции Сторон было запланировано провести 10-е совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, в Куньмине (провинция Юньнань, Китай) с 15 по 28 октября 2020 года одновременно с 15-м совещанием Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и 4-м совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения. Однако в связи с текущей пандемией коронавирусной болезни (COVID-19) эти совещания были перенесены первоначально на конец мая 2021 года, а затем, принимая во внимание продолжающуюся пандемию, на более позднее время.

2. После широких консультаций и с учетом трудностей, которые пандемия все еще создает для созыва очных совещаний, бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, на своем заседании, состоявшемся 19 июля 2021 года, постановило провести 10-е совещание Сторон Картахенского протокола в двух частях: первую часть (Часть I) в онлайн-формате с 11 по 15 октября 2021 года, а вторую часть (Часть II) в очном формате в Куньмине (Китай) с 25 апреля по 8 мая 2022 года. Часть I совещания была проведена онлайн с 11 по 15 октября 2021 года.

Участники совещания

3. Всем государствам было предложено принять участие в работе этого совещания. На совещании присутствовали следующие Стороны Картахенского протокола:

Австрия	Государство Палестина	Корейская Народно-Демократическая Республика
Азербайджан	Гренада	Коста-Рика
Албания	Греция	Куба
Алжир	Грузия	Кувейт
Ангола	Дания	Латвия
Антигуа и Барбуда	Демократическая Республика Конго	Либерия
Армения	Доминиканская Республика	Ливан
Багамские Острова	Европейский союз	Литва
Бангладеш	Египет	Люксембург
Бахрейн	Замбия	Маврикий
Беларусь	Зимбабве	Мадагаскар
Белиз	Индия	Малави
Бельгия	Индонезия	Малайзия
Бенин	Иордания	Мальдивы
Болгария	Иран (Исламская Республика)	Мальта
Босния и Герцеговина	Ирландия	Марокко
Ботсвана	Испания	Мексика
Бразилия	Италия	Мозамбик
Буркина-Фасо	Кабо-Верде	Мьянма
Бурунди	Камбоджа	Намибия
Бутан	Камерун	Нигер
Венгрия	Кения	Нигерия
Вьетнам	Кипр	Нидерланды
Габон	Китай	Никарагуа
Гайана	Колумбия	Новая Зеландия
Гана	Коморские Острова	Норвегия
Гватемала	Конго	
Германия		
Гондурас		

Объединенная Республика Танзания	Сербия Словения	Филиппины Финляндия
Объединенные Арабские Эмираты	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	Франция Хорватия Центральноафриканская Республика
Оман	Судан	Чад
Пакистан	Суринам	Чехия
Парагвай	Таджикистан	Швейцария
Перу	Таиланд	Швеция
Польша	Того	Шри-Ланка
Португалия	Тонга	Эквадор
Республика Корея	Тринидад и Тобаго	Эритрея
Республика Молдова	Тунис	Эстония
Руанда	Туркменистан	Эфиопия
Румыния	Турция	Южная Африка
Саудовская Аравия	Уганда	Ямайка
Северная Македония	Украина	Япония
Сейшельские Острова	Уругвай	
Сенегал	Фиджи	
Сент-Китс и Невис		

4. Также были представлены следующие государства, не являющиеся Сторонами Картахенского протокола: Австралия, Андорра, Аргентина, Бруней-Даруссалам, Гаити, Израиль, Исландия, Канада, Лихтенштейн, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Непал, Российская Федерация, Святой Престол, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Чили, Экваториальная Гвинея, Южный Судан.

5. На совещании также присутствовали наблюдатели из следующих органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, секретариатов конвенций и других органов:

Конвенция по сохранению мигрирующих видов диких животных	Секретариат Карпатской конвенции
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций	Центр всемирного наследия ЮНЕСКО
Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам	Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию
Международный фонд сельскохозяйственного развития	Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием
Международная морская организация	Программа развития Организации Объединенных Наций
Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека	Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде
	Университет Организации Объединенных Наций
	Всемирная организация здравоохранения

6. Следующие организации были также представлены наблюдателями:

Access and Benefit Sharing Alliance	Amazon Cooperation Treaty Organization
Action for Ecology and People Emancipation (AEER)	Andes Chinchasuyo
ActionAid International	Anglican Consultative Council
Adelphi Research gemeinnützige GmbH	Arab Center for the Studies of Arid Zones and Dry Lands
African Centre for Biodiversity	Arabian Leopard Fund
African Indigenous Women Organization (Nairobi)	ASEAN Centre for Biodiversity
African Institute for Development Policy	Asia Indigenous Peoples Pact Foundation
African Union Development Agency-NEPAD	Asian Forest Cooperation Organization
African Wildlife Foundation	Asociación Ambiente y Sociedad
Aichi Prefecture	Association des 3 Hérissons

Aube Nouvelle pour la Femme et le Développement
 Australian Conservation Foundation
 Avaaz
 BankTrack
 Barnes Hill Community Development Organization
 Beijing Chaoyang District Yongxu Global Environmental Institute
 Beijing Entrepreneur Environmental Protection Foundation
 Beijing Fuqun Social Service Center
 Beijing Haidian Shanshui Conservation Center
 Beijing Institute of Finance and Sustainability
 Bioersity International
 BirdLife International
 Born Free Foundation
 Brazilian Foundation for Sustainable Development
 British Ecological Society
 Carbon Disclosure Project (CDP)
 Caribbean Community Secretariat
 Center for Development Research (ZEF)
 China Association of Wild Plant Conservation
 China Biodiversity Conservation and Green Development Foundation
 China Dialogue Trust
 China Green Carbon Foundation
 Chinese Academy of Sciences
 ClientEarth
 Comité français de l'UICN
 Commonland
 Confederação Nacional da Indústria
 Congregation of the Sisters of St. Joseph of Peace
 Conselho Empresarial Brasileiro para o Desenvolvimento Sustentável
 Conservation International
 Cooperativa Autogestionaria de Servicios Profesionales para la Solidaridad Social, R.L.
 Coral Triangle Initiative on Coral Reefs, Fisheries and Food Security
 Cornell University
 CropLife International
 Derecho, Ambiente y Recursos Naturales
 Deutsches Zentrum für Luft - und Raumfahrt e.V. - German Aerospace Center
 DHI Water & Environment
 Duke Kunshan University
 Duke University
 Ecologistas en Acción
 EcoNexus
 ECOROPA
 Elephant Protection Initiative Foundation
 ETC Group
 European Bureau for Conservation and Development
 European Climate Foundation
 Forest Peoples Programme
 Forest Stewardship Council
 Forest Watch Indonesia
 Foundation for Aboriginal and Islander Research Action
 Fridtjof Nansen Institute
 Friends of the Earth Europe
 Fundación Ambiente y Recursos Naturales
 Fundación Gaia Amazonas
 Future Earth
 GenØk - Centre for Biosafety
 Georgetown University
 German Committee Future Earth
 Ghent University
 Global Biodiversity Information Facility
 Global Crop Diversity Trust
 Global Forest Coalition
 Global Forum on Human Settlements
 Global Industry Coalition
 Global Initiative Against Transnational Organized Crime
 Global Youth Biodiversity Network
 Global Youth Online Union
 Govardhan Ecovillage
 Greater Virunga Transboundary Collaboration
 Green Anhui
 Greenpeace International
 Griffith University
 Group on Earth Observations Biodiversity Observation Network
 Guangzhou Yuexiu Climate Environmental Protection Exchange Center
 Hanns Seidel Foundation/Stiftung-Korea Office
 Heinrich Böll Foundation
 Helmholtz Centre for Environmental Research - UFZ
 ICCA Consortium
 ICLEI - Local Governments for Sustainability
 Imperial College London
 Indigenous Information Network
 Institut du développement durable et des relations internationales
 Institute for Biodiversity Network
 Institute for Environment and Sustainable Development
 Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture
 International Association for Falconry and Conservation of Birds of Prey

International Center for Integrated Mountain Development
 International Collective in Support of Fishworkers
 International Coral Reef Initiative
 International Council of Environmental Law
 International Environment Forum
 International Federation of Pharmaceutical Manufacturers and Associations
 International Fertilizer Association
 International Fund for Animal Welfare
 International Grain Trade Coalition
 International Indian Treaty Council
 International Indigenous Forum on Biodiversity
 International Institute for Environment and Development
 International Land Conservation Network
 International Network for Bamboo and Rattan
 International Network of Basin Organizations
 International Partnership for the Satoyama Initiative
 International Planning Committee for Food Sovereignty
 International Seed Federation
 International Service for the Acquisition of Agri-biotech Applications
 International Studies Association
 International Tropical Timber Organization
 International Union for the Protection of New Varieties of Plants
 International Union of Railways
 International University Network on Cultural and Biological Diversity
 International Whaling Commission
 IPIECA
 IUCN - International Union for Conservation of Nature
 Japan Citizens' Network for Sustainable Food and Agriculture (FA-Net Japan)
 Japan Civil Network for the United Nations Decade on Biodiversity
 Japan Committee for IUCN
 Japan Environmental Lawyers for Future
 Japan Federation of Bar Associations
 Laotu Rural Ecological Culture Service Group in Yantian District, Shenzhen
 Latinoamérica Sustentable
 Les Eco Maires
 London School of Economics and Political Science
 Macquarie University
 Max Planck Institute for Social Anthropology
 Ministry of Foreign Affairs
 Missionary Society of St. Columban
 Mount Holyoke College
 Nagoya University
 Nankai University
 National Geographic Society
 National Institute for Environmental Studies
 Nature Québec
 North Carolina State University
 New Wind Association
 Nordic Development Fund
 Norwegian University of Life Sciences
 On the EDGE Conservation
 Panthera
 Parabukas
 Pesticide Eco-Alternatives Center
 Pondicherry India-China Friendship Association
 Protect Our Water and Environmental Resources
 Public Research and Regulation Initiative
 Rainforest Foundation Norway
 Rainforest Trust
 Ramsar Convention on Wetlands
 Ramsar Network Japan
 Red de Cooperación Amazónica
 Red de Mujeres Indígenas sobre Biodiversidad para América Latina y el Caribe
 Red Indígena de Turismo de México (RITA)
 Regions4 Sustainable Development
 Réseau des gestionnaires d'aires marines protégées de Méditerranée
 Resources Legacy Fund
 Round-Table on Sustainable Palm Oil Secretariat (RSPO)
 Royal Botanic Gardens, Kew
 Royal Society for the Protection of Birds
 Rueda de Medicina y Asociados, A.C.
 Sasakawa Peace Foundation
 Scion Research
 Seascope Consultants Ltd.
 Secretariat of the Pacific Regional Environment Programme
 Seikatsu Club Consumers' Co-operative Union
 Sierra Club Canada Foundation
 Society for the Preservation of Natural History Collections
 Society for Wetland Biodiversity Conservation - Nepal
 Society for Wildlife and Nature
 South Asia Co-operative Environment Programme
 South China Botanic Garden
 Southeast Asia Regional Initiatives for Community Empowerment

Southern African Development Community Secretariat	Wetlands International - Japan
Stockholm Resilience Centre	Wildlands Conservation Trust
Sustainable Environment Food and Agriculture Initiative	Wildlife Conservation Society
Team SPOON	Wildlife Justice Commission
Tebtebba Foundation	Winrock International
Terra de Direitos	Women Engage for a Common Future
The Nature Conservancy	World Agroforestry Centre
The Pew Charitable Trusts	World Animal Protection
Third World Network	World Business Council for Sustainable Development
Tinker Institute on International Law and Organizations	World Economic Forum
TRAFFIC International	World Federation for Animals
Tree Aid	World Organisation for Animal Health /Organisation mondiale de la santé animale
UCCLAN - University of Cambridge, Conservation Leadership Alumni Network	World Overview of Conservation Approaches and Technologies
Union for the Mediterranean	World Tourism Cities Federation
University of Cambridge	WWF International
University of Guelph	Yunnan University of Finance and Economics
University of Sydney	Yangtze River Delta Research Institute of Environmental Science and Technology, Zhejiang
University of Vienna	Zoo and Aquarium Association Australasia
Vitae-Planeta Ltd.	Zoological Society of London
Wellcome Sanger Institute	
West African Economic and Monetary Union	

Пункт 1 повестки дня. Открытие совещания

7. Вслед за открытием 15-го совещания Конференции Сторон г-жой Ясмин Фуад, Министром окружающей среды Египта и Председателем Конференции Сторон на ее 14-м совещании, и после избрания г-на Хуана Жунью, Министра экологии и окружающей среды Китая, Председателем Конференции Сторон на ее 15-м совещании первая часть 10-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, была открыта в 15:30⁴ 11 октября 2021 года г-ном Хуаном в качестве Председателя Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, на ее 10-м совещании.

8. Со вступительными заявлениями выступили: г-н Хань Чжэн, заместитель Премьера Государственного совета Китая; г-жа Ингер Андерсен, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, от имени г-жи Амины Мохаммед, заместителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций (по видеосвязи); г-н Жуань Чэнфа, Секретарь Коммунистической партии провинции Юньнань; и г-жа Элизабет Марума Мрема, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии. Их заявления приводятся в обобщенном виде в докладе Конференции Сторон о Части I ее 15-го совещания (CBD/COP/15/4).

9. С общими заявлениями выступили представители Аргентины (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Демократической Республики Конго (от имени Группы африканских государств), Грузии (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Кувейта (от имени Группы государств Азиатско-Тихоокеанского региона), Новой Зеландии (от имени Австралии, Канады, Исландии, Израиля, Монако, Норвегии, Республики Кореи, Швейцарии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки) и Словении (от имени Европейского союза и его государств-членов).

⁴ Вся информация о времени в настоящем докладе приводится по китайскому стандартному времени (UTC+8).

10. С заявлением также выступил представитель Организации Договора амазонского сотрудничества.
11. С дополнительными заявлениями выступили представители Альянса за КБР, Совета женщин КБР, Глобальной сети молодежи в защиту биоразнообразия (ГСМЗБ), Международного форума коренных народов по биоразнообразию (МФКНБ), народа хани (Юньнань), Международного совета местных экологических инициатив (ICLEI) (также от имени Консультативного комитета по субнациональным правительствам и биоразнообразию (координируемого Regions4 и правительством Квебека), Группы ведущих субнациональных правительств по выполнению Айтинских целевых задач в области биоразнообразия (координируемой префектурой Айти), Европейского комитета регионов и партнеров по Эдинбургскому процессу), а также природоохранной ассоциации True Nature (в том числе от имени Союза китайской молодежи)⁵.

Пункт 2 повестки дня. Организационные вопросы

Утверждение повестки дня

12. На первом пленарном заседании Части I совещания, состоявшемся 11 октября 2021 года, Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского Протокола, утвердила следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, подготовленной Исполнительным секретарем в консультации с бюро (CBD/CP/MOP/10/1/Rev.1):

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы.
3. Доклад о полномочиях представителей на десятом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола.
4. Доклады вспомогательных органов.
5. Доклад Комитета по соблюдению.
6. Административное обеспечение Протокола и бюджет целевых фондов.
7. План действий по осуществлению Картахенского протокола и план действий по созданию потенциала.
8. Мониторинг и отчетность (статья 33).
9. Оценка и обзор эффективности Протокола (статья 35) и итоговая оценка Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов.
10. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами (статья 28).
11. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности (статья 20).
12. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами.
13. Обзор эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней.
14. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16).
15. Обнаружение и идентификация живых измененных организмов.
16. Социально-экономические соображения (статья 26).
17. Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении.
18. Прочие вопросы.
19. Принятие доклада.
20. Закрытие совещания.

⁵ С заявлениями представителей, которые были предоставлены секретариату, можно ознакомиться на веб-сайте по адресу <https://www.cbd.int/conferences/2021-2022/cop-15/documents>, где они размещены в том виде, в каком были получены от соответствующей Стороны или наблюдателя.

Организация работы

13. На первом пленарном заседании Части I совещания 11 октября 2021 года Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, постановила рассмотреть пункты с 1 по 6 и с 18 по 20 повестки дня в течение Части I совещания в соответствии с графиком, приведенным в приложении I к предлагаемой организации работы (CBD/CP/MOP/10/1/Add.2). Подразумевалось, что все эти пункты повестки дня будут рассматриваться на пленарном заседании и что некоторые из них потребуют дополнительного рассмотрения в ходе Части II совещания, во время которой должны рассматриваться также пункты 7-17 повестки дня.

Параллельные мероприятия

14. В связи с Частью I 15-го совещания Конференции Сторон было проведено два сопутствующих мероприятия: форум «Экологическая цивилизация» и Форум действий неправительственных организаций. Более подробная информация об этих форумах содержится в приложении к докладу Конференции Сторон о Части I ее 15-го совещания (CBD/COP/15/4).

Выборы должностных лиц

Выборы Председателя

15. В соответствии с пунктом 3 статьи 29 Картахенского протокола бюро Конференции Сторон также выполняло функции бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола. Соответственно, г-н Хуан Жуньцю, Министр экологии и окружающей среды Китая, избранный Председателем 15-го совещания Конференции Сторон, также выполнял обязанности Председателя 10-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола.

Выборы других должностных лиц, помимо Председателя

16. В пункте 3 статьи 29 Картахенского протокола предусмотрено, что любой член бюро Конференции Сторон, представляющий Сторону Конвенции, которая не является Стороной Протокола, должен быть заменен членом, избираемым Сторонами Протокола и из их числа. На своем 14-м совещании Конференция Сторон избрала десять членов бюро со сроком полномочий, действующим до закрытия ее 15-го совещания. Поскольку все представленные страны являются Сторонами Протокола, члены бюро Конференции Сторон также выполняли функции бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола.

17. Таким образом, помимо Председателя, в состав бюро 10-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, вошли:

- г-н Эрик Окоре (Гана)
- г-н Мелессе Марьо (Эфиопия)
- г-н Винод Матур (Индия) (вместо г-жи Суджаты Ароры)
- г-жа Лейна эль-Авадхи (Кувейт)
- г-жа Теона Карчава (Грузия)
- г-жа Эльвана Рамадж (Албания)
- г-жа Андреа Меса Мурильо (Коста-Рика) (вместо г-на Карлоса Мануэля Родригеса)
- г-жа Хелена Джеффери Браун (Антигуа и Барбуда)
- г-жа Габриэле Обермайр (Австрия)
- г-жа Розмари Патерсон (Новая Зеландия)

18. Поскольку часть работы, порученной Конференцией Сторон на ее 14-м совещании, будет продолжаться до закрытия Части II совещания, г-ну Хамдалле Зедану (Египет) было предложено остаться членом бюро ex officio в качестве представителя Председателя 14-го совещания Конференции Сторон.

19. Было решено, что должностные лица, сроки полномочий которых начнутся после закрытия 10-го совещания и продлятся до конца 11-го совещания, будут избраны в ходе Части II совещания. В то же самое время Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола,

изберет в соответствии с необходимостью заместителей членов бюро, представляющих Стороны Конвенции, не являющиеся Сторонами Картахенского протокола.

20. На первом пленарном заседании Части I совещания 11 октября 2021 года было решено по предложению бюро избрать г-жу Эльвану Рамадж (Албания) в качестве Докладчика.

Выборы должностных лиц для вспомогательных органов

21. На первом пленарном заседании Части I совещания 11 октября 2021 года Конференция Сторон постановила отложить выборы Председателя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Председателя Вспомогательного органа по осуществлению до конца Части II совещания. Конференция Сторон также постановила, что сопредседатели Рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года продолжают исполнять свои обязанности до Части II совещания.

Пункт 3 повестки дня. Доклад о полномочиях представителей на десятом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола

22. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, рассмотрела пункт 3 повестки дня на первом пленарном заседании Части I совещания 11 октября 2021 года. В соответствии с правилом 19 правил процедуры бюро должно было проверить полномочия делегаций и представить соответствующий доклад. Соответственно, Председатель проинформировал совещание о том, что бюро поручило г-ну Эрику Окорее (Гана) проверить полномочия и сообщить о результатах.

23. На втором пленарном заседании Части I совещания 15 октября 2021 года г-н Окорее проинформировал Конференцию Сторон, выступающую в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, что в качестве участников зарегистрировано 132 Стороны. Бюро рассмотрело полномочия представителей этих Сторон и установило, что полномочия 93 делегаций в полной мере соответствовали правилу 18 правил процедуры, тогда как полномочия 39 делегаций не в полной мере соответствовали правилу 18 или еще не были представлены. Так как бюро понимало чрезвычайную ситуацию, с которой столкнулись некоторые делегации, оно предоставило представителям, еще не представившим свои полномочия, 30 дней после закрытия совещания, т. е. срок до 15 ноября 2021 года, чтобы представить их, и поручило Исполнительному секретарю проконтролировать ход решения этого вопроса.

Пункт 4 повестки дня. Доклады вспомогательных органов

24. Пункт 4 повестки дня был рассмотрен на втором заседании Части I совещания 15 октября 2021 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, были представлены доклады о работе 23-го совещания (CBD/SBSTTA/23/9) и Части I 24-го совещания (CBD/SBSTTA/24/11) Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Части I третьего совещания Вспомогательного органа по осуществлению (CBD/SBI/3/20) и первого, второго и Части I третьего совещания Рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года (CBD/WG2020/1/5; CBD/WG2020/2/4 и CBD/WG2020/3/4).

25. Затем Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, заслушала устные доклады Председателей Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательного органа по осуществлению и сопредседателей Рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года о работе, проделанной после предыдущего совещания Конференции Сторон, включающие разъяснение различных средств, использованных для преодоления ограничений, вызванных пандемией COVID-19.

26. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла к сведению доклады о работе межсессионных заседаний вспомогательных органов и решила рассмотреть рекомендации, содержащиеся в докладах, подготовленных в рамках соответствующих пунктов повестки дня, в ходе Части II совещания.

Пункт 5 повестки дня. Доклад Комитета по соблюдению

27. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, рассмотрела пункт 5 повестки дня на втором пленарном заседании Части I совещания 15 октября 2021 года.

28. Г-н Ригоберт Нтеп, Председатель Комитета по соблюдению, представил доклад Комитета по соблюдению (CBD/CP/MOP/10/2), в котором содержится краткий обзор работы Комитета на его 16-м и 17-м совещаниях, а также рекомендации, представленные Комитетом Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, на ее 10-м совещании. Комитет рассмотрел ряд вопросов на своих двух совещаниях, в том числе представление национальных докладов и планов действий по обеспечению соблюдения и представление информации Механизму посредничества по биобезопасности, и предоставил данные для четвертой оценки и обзора Протокола и заключительной оценки Стратегического плана Картахенского протокола на период 2011-2020 годов. Более подробная информация о содержании работы, выполненной Комитетом, будет представлена в ходе Части II совещания, на которой планируется рассмотреть рекомендации Комитета.

29. Председатель Комитета по соблюдению также сообщил, что срок полномочий 10 членов Комитета должен был истечь 31 декабря 2020 года, но так как 10-е совещание Сторон было отложено, то до истечения этих сроков не было возможности избрать новых членов. Поэтому после консультации с бюро сроки полномочий этих членов были продлены до 31 декабря 2021 года, и было запланировано избрать новых членов в ходе Части II совещания в Куньмине в 2022 году.

30. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла к сведению доклад Председателя Комитета по соблюдению и решила отложить рассмотрение рекомендаций и выборы новых членов Комитета по соблюдению до Части II совещания. Она также решила продлить еще на год сроки полномочий 10 членов Комитета; таким образом, сроки их полномочий истекнут 31 декабря 2022 года.

Пункт 6 повестки дня. Административное обеспечение Протокола и бюджет целевых фондов

31. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, рассмотрела пункт 6 повестки дня на первом пленарном заседании Части I совещания 11 октября 2021 года. При рассмотрении данного пункта ей был представлен промежуточный доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и протоколов к ней, включая бюджет соответствующих целевых фондов (CBD/CP/MOP/10/3).

32. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, постановила учредить **контактную группу по бюджету**, мандат которой предполагает рассмотрение этого вопроса и подготовку проекта бюджета для программы работы на 2022 год для рассмотрения Сторонами. В работе контактной группы под председательством г-на Спенсера Томаса (Гренада) могли принимать участие все Стороны. Группа провела неофициальные заседания по приглашению своего председателя, а информация о заседаниях была заблаговременно опубликована в ежедневном расписании заседаний.

33. На втором пленарном заседании Части I совещания 15 октября 2021 года Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, рассмотрела проект решения CBD/CP/MOP/10/L.2 о временном бюджете комплексной программы работы секретариата, представленном председателем **контактной группы по бюджету**.

34. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла проект решения CBD/CP/MOP/10/L.2 с устными поправками, внесенными в него секретариатом, в качестве решения CP-10/1.

Пункт 18 повестки дня. Прочие вопросы

35. Никакие прочие вопросы не поднимались.

Пункт 19 повестки дня. Принятие доклада

36. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, приняла настоящий доклад на втором пленарном заседании Части I совещания 15 октября 2021 года на основе проекта доклада, представленного Докладчиком (CBD/CP/MOP/10/Part1/L.1), при том понимании, что он будет дополнен, чтобы отразить весь ход работы текущего совещания, и что полный доклад будет рассмотрен и принят в ходе Части II совещания.

Пункт 20 повестки дня. Закрытие совещания

37. На втором пленарном заседании Части I совещания 15 октября 2021 года Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, решила приостановить работу своего 10-го совещания и возобновить ее с 25 апреля по 8 мая 2022 года в Куньмине (Китай).

38. После традиционного обмена любезностями Часть I совещания была официально закрыта в 17.10 15 октября 2021 года.
